

المرحلة الثانية

قانون حمورابي المادة الـ ٣ / ٤

Šum-ma a-wi-lum i-na di-nim

a-na šī-bu-ut sa-ar-ra-tim

ú-ši-a-am –ma

a-wa-at iq-bu-ú

la uk-ti-in-šū

šum-ma di-nu-um šu-ú

di-in na-pi-iš-tim

a-wi-lum šu-ú id-da-ak

i-na di-nim : حرف جر اكدي بمعنى (في) ، di-nim : اسم اكدي مجرور من المصدر danu بمعنى (قضية) .

šī-bu-ut : مفردة اكدي مؤنثة من المصدر šebu بمعنى (شهادة) و t الموجودة في نهاية الاسم هي للتأنيث . وهو مضاف

sa-ar-ra-tim : مفردة اكدي مؤنثة من المصدر sararu بمعنى (كاذبة) وهي مضاف اليه مجرور im .

ú-ši-a-am –ma : فعل ماض من صيغة G من المصدر wašu للشخص الثالث المفرد المذكر بمعنى (جاء بـ او ادلى) و ma زائدة .

a-wa-at : مفردة اكدي بمعنى (كلمة) وهو مضاف .

iq-bu-ú : فعل ماض من المصدر qabu من صيغة G للشخص الثالث المفرد المذكر بمعنى (قال) و u في نهاية الفعل هي انعكاس ša المحذوفة (الذي قال كلمة)

di-in : اسم اكدي من المصدر danu بمعنى (قضية) وهو مضاف

na-pi-iš-tim : اسم اكدي في حالة التأنيث من المصدر napasu بمعنى (حياة) وهو مضاف اليه مجرور im و t في نهاية الاسم للتأنيث .

الترجمة العامة

إذا جاء رجل بشهادة كاذبة تخص قضية حياة ولم يثبتها فإن هذا الرجل يقتل .

Šum –ma a-na Ši-bu-ut ŠE ù KÙ.BABBAR

Ú-ši-a-am

a-ra-an di-nim Šu-a-ti

it-ta-na-aš-ši

الملاحظات

ŠE : مفردة سومرية يرادفها باللغة الاكدية seim وهي مضاف اليه مجرور بمعنى (شعير)

KÙ.BABBAR : مفردة سومرية يرادفها باللغة الاكدية kaspim بمعنى (فضة)

a-ra-an : مفردة اكدية بمعنى عقوبة وهو مضاف

di-nim : اسم اكدى مجرور من المصدر danu بمعنى (قضية) وهو مضاف اليه مجرور im

Šu-a-ti : اسم اشارة بمعنى ذلك او تلك

it-ta-na-aš-ši : فعل مضارع من صيغة GTN من المصدر našû للشخص الثالث المفرد المذكر بمعنى (يتحمل)

الترجمة العامة :

إذا جاء بشهادة تخص شعير وفضة فانه يتحمل عقوبة تلك القضية .